

**MEĐUNARODNI MUZIKOLOŠKI SKUP
INTERNATIONAL MUSICOLOGICAL CONFERENCE**

**Ivan Zajc (1832-1914): Glazbene migracije i kulturni transferi u srednjoj Europi
i šire u 'dugom' 19. stoljeću**

**Ivan Zajc (1832-1914): Musical Migrations and Cultural Transfers in the 'Long'
19th Century in Central Europe and Beyond**

Zagreb, 16-18. listopada 2014. / 16-18 October 2014

Srijeda/Wednesday, 15. 10. 2014.

19:00 – Hotel Palace

Prijem dobrodošlice / Welcome Party

Program / Programme

Četvrtak/Thursday, 16. 10. 2014: 9:30-13:00

9:30

Pozdravni govori / Welcoming Speeches

**Velimir NEIDHARDT, Potpredsjednik Hrvatske akademije znanosti i umjetnosti / Vice-
President of the Croatian Academy of Sciences and Arts**

**Vjera KATALINIĆ, Upraviteljica Odsjeka za povijest hrvatske glazbe / Vice-Director of the
Department for the History of Croatian Music**

Prva sesija / First Session – Zajčeve opere / Zajc's Operas

Predsjedava / Chaired by: Vjera KATALINIĆ

9:50

Stanislav TUKSAR (Zagreb) – Uvodno predavanje (1) / Key Note Address (1)

**Between Social Determinants and Artistic Freedom: On Migration and Cultural
Transfer Phenomena as Dynamic Principles in Croatian Music Culture from Lukačić
to Zajc**

***Između društvenih odrednica i umjetničke slobode: o pojavama migracije i
kulturnog transfera kao dinamičkih principa u hrvatskoj glazbenoj kulturi od
Lukačića do Zajca***

10:20

Koraljka KOS (Zagreb)

Nepoznati Zajc: Opera *La Dea della Montagna, ovvero I Minatori* (1899)

Unknown Zajc: the Opera La Dea della Montagna, ovvero I Minatori (1899)

10:40

Jolanta GUZY-PASIAK (Varšava /Warsaw, Poljska/Poland)
 Polish Themes in Ivan Zajc's Operas (*Pan Twardowski and Ladies and Hussars*)
Poljske teme u operama Ivana Zajca (Pan Twardowski i Gospođe i husari)

11:00*Rasprava – Discussion**Stanka – Coffee break*

Predsjedava / Chaired by: Sanja MAJER-BOBETKO

11:40

Vjera KATALINIĆ (Zagreb)

Zajčeva opera *Primorka* (1901) i njegova ideja "glazbene drame"
Zajc's Opera Primorka (The Girl from Primorje, 1901) and His Idea of "Musical Drama"

12:00

Rozina PALIĆ-JELAVIĆ (Zagreb)

"Vox populi" – uloga i značenje zbornih brojeva/ulomaka u hrvatskoj nacionalnopovijesnoj opernoj trilogiji (*Mislav, Ban Leget, Nikola Šubić Zrinjski*)
 Ivana Zajca
"Vox populi" – The Role and Significance of Choral Numbers/Segments in Ivan Zajc's Croatian National-Historical Trilogy (Mislav, Ban Leget, and Nikola Šubić Zrinjski)

12:20

Zoran JURANIĆ (Zagreb)

Razvoj glazbenih i scenskih izražajnih sredstava u opernom stvaralaštvu Ivana pl. Zajca
The Evolution of Expressive Musical and Stage Means in the Operatic Output of Ivan Zajc

12:40*Rasprava – Discussion**Ručak – Lunch (Catering)***Četvrtak/Thursday, 16. 10. 2014: 16:00-18:00****Druga sesija / Second Session – Zajčev opus i šire / Zajc's Opus and Beyond**

Predsjedava / Chaired by: Nada BEZIĆ

16:00

Andrea HARRANDT (Beč/ Vienna, Austrija/Austria)

Zajc and Vienna, Revisited
Zajc i Beč, još jednom

16:20

Nataša LEVERIĆ-ŠPOLJARIĆ (Zagreb)

Stanje Zajčeva opusa – ispravci i revizije opernih opusa

The Current State of Zajc's Opus – Corrections and Revisions of His Operatic Works

16:40

Katarina KOPREK (Zagreb)

Zajčeva sakralna glazba

Zajc's Sacral Music

17:00

Dalibor DAVIDOVIĆ (Zagreb)

Margine Ivana Zajca

Margins of Ivan Zajc

17:20

Rasprava – Discussion

20:00

Preporodna dvorana / Revival Hall, Zagreb

Ivan Zajc: Izabrana vokalna, zbarska i instrumentalna djela / *Selected*

Vocal, Choral and Instrumental Pieces by Ivan Zajc

Koncert / *Concert*

Petak/Friday, 17. 10. 2014: 9:30-12:30

Treća sesija / Third Session – Glazbene migracije i kulturni transferi / Musical Migrations and Cultural Transfers

Predsjedava / Chaired by: William A. EVERETT

9:30

Harry WHITE (Dublin, Irska/Ireland) – Uvodno predavanje (2) / Key Note Address (2)

"The Majesty of the Law": the Resistance of English to Opera

"Veličanstvo zakona": otpor Engleza operi

10:00

Hee Sook OH (Seul/Seoul, Koreja/Korea)

The Influx of Western Music in Early 20th-Century Korea – Focusing on the Composer's Musical Background, Education and Identity

Pritjecanje zapadne glazbe u Koreju početkom 20. stoljeća – Usredotočenost na skladateljevu glazbenu pozadinu, obrazovanje i identitet

10:20

Stefan HARKOV (Šumen-Sofija/Shumen-Sofia, Bugarska/Bulgaria)
Bulgarian Composers outside Bulgaria: Four Generations of Musical Migrants
Unrecognised in their Homeland
Bugarski skladatelji izvan Bugarske: četiri naraštaja glazbenih migranata
nepriznatih u njihovoj domovini

10:40

Rasprava – Discussion

Stanka – Coffee break

Predsjedava / Chaired by: Harry WHITE

11:20

Judah MATRAS (Jeruzalem/Jerusalem, Izrael/Israel)
Post-'Emancipation' Migration of Central and Eastern European Jewish Musicians:
Entrée into Western Art Music, Transfers of Traditional Jewish Musics, and
Innovations in Western Art and Popular Musics
Post-'emancipacijska' migracija srednjo- i istočno-europskih židovskih glazbenika:
ulazak u umjetničku glazbu Zapada, transferi tradicionalnih židovskih glazba i
inovacije u zapadnim umjetničkim i popularnim glazbama

11:40

Tamara JURKIĆ SVIBEN (Zagreb)
Glazbenici židovskog podrijetla u sjevernoj Hrvatskoj do 1941. godine kao primjeri
kulturne migracije i kulturnih transfera unutar srednjoeuropskog kulturnog kruga
Musicians of Jewish Origins in Northern Croatia up until 1941 as Models of Cultural
Migration and Cultural Transfers within the Central-European Cultural Circle

12:00

Katica BURIĆ-ĆENAN (Zadar)
Tradicijski običaj *biranja kralja* na otoku Silba u operi *Kralj od Silbe* varaždinskog
skladatelja s početka 20. st. Vjekoslava Rosenberga Ružića
The Traditional Election of the King Custom on the Island of Silba in the Opera The
King of Silba by the Varaždin Early 20th-Century Composer Vjekoslav Rosenberg
Ružić

12:20

Rasprava – Discussion

Ručak – Lunch (Catering)

Petak/Friday, 17. 10. 2014: 16:00 – 19:00

Četvrta sesija / Fourth Session – Recepcija Zajčevih djela: glazbene migracije i kulturni transferi / Reception of Zajc's Works: Musical Migrations and Cultural Transfers

Predsjedava / Chaired by: Stanislav TUKSAR

16:00

William EVERETT (Kansas City, SAD/USA)

Early Performances of Zajc's Stage Works in the U.S.

Rane izvedbe Zajčevih kazališnih djela u SAD-u

16:20

Leon STEFANIJA (Ljubljana, Slovenija/Slovenia)

Ivan Zajc – A Contribution on His Reception in Slovenia

Ivan Zajc – Doprinos njegovoj recepciji u Sloveniji

16:40

Jana LENGOVA (Bratislava, Slovačka/Slovakia)

Ivan Zajc and his Reception in Slovak Music Culture

Ivan Zajc i njegova recepcija u slovačkoj glazbenoj kulturi

17:00

Rasprava – Discussion

Stanka – Coffee break

17:30

Mihaela FREEMANOVÁ (Prag/Prague, Češka/Czech Republic)

Ivan Zajc in the Bohemian Lands

Ivan Zajc u češkim zemljama

17:50

Péter BOZÓ (Budimpešta/Budapest, Mađarska/Hungary)

Musical Migration and Cultural Transfers at the Budapest Folk Theatre: The Case of József Konti (Cohn; 1852–1905)

Glazbene migracije i kulturni transferi u budimpeštanskom Narodnom kazalištu: slučaj Józsefa Kontija (Cohn; 1852–1905)

18:10

Stefanka GEORGIEVA (Stara Zagora, Bugarska/Bulgaria)

Ivan Zajc's Bulgarian Songs

Bugarske pjesme Ivana Zajca

18:30

Rasprava – Discussion

19:00

**Djela Ivana Zajca priređena za tamburaški orkestar / Works by Ivan Zajc
Arranged for the Tamburitza Orchestra
Tamburaški orkestra Gaj / The *Gaj* Tamburitza Orchestra**

20:30

**Palača / Dverce Palace, Trg Katarine Zrinske
Zagreb (Gornji Grad / Upper Town)
Prijem Skupštine grada Zagreba / Reception hosted by the Zagreb City Council**

Subota/Saturday, 18. 10. 2014: 9:30 – 12:30

Peta sesija / Fifth Session – Oko Zajca / Zajc at Large

Predsjedava / Chaired by: Rozina PALIĆ JELAVIĆ

9:30

Nada BEZIĆ (Zagreb)

**Ikonografija Zajčevih portreta
*The Iconography of Zajc's Portraits***

9:50

Vilena VRBANIĆ (Zagreb)

**Diskografija Ivana Zajca od razdoblja vinila do danas
*The Discography of Ivan Zajc from Vinyl till the Present Time***

10:10

Veljko LIPOVŠČAK (Zagreb)

**Skladbe Ivana pl. Zajca na šelakovim gramofonskim pločama
*Compositions by Ivan Zajc on Shellak Gramophone Records***

10:30

Rasprava – Discussion

Stanka – Coffee break

11:00

Tatjana ČUNKO (Zagreb)

**Djela Ivana Zajca na javnim koncertima i studijskim snimkama u produkciji Hrvatske
radiotelevizije
*Works by Ivan Zajc at Public Concerts and on Studio Recordings Produced by
Croatian Radio-Television***

11:20

Antonija BOGNER-ŠABAN (Zagreb)

Raićeva režija Zajčeve opere *Prvi grijeh*, 1912.

The Staging of Zajc's Opera Prvi grijeh (The First Sin, 1912) by Raić

11:40

Sanja MAJER-BOBETKO (Zagreb)

Ivan Zajc in the Whirlpool of Croatian Music Historiography

Ivan Zajc u kolopletu hrvatske glazbene historiografije

12:00

Završna rasprava – Closing discussion

Ručak – Lunch (Restaurant) – 13:30

17:00

Posjet Hrvatskom glazbenom zavodu i izložbi „Zajc u HGZ-u“

Vodstvo i koncepcija izložbe: Nada Bezić

Visit to the Croatian Music Institute and the “Zajc in the CMI” Exhibition

Guiding and authorship of the exhibition by: Nada Bezić

18:00

Hrvatsko narodno kazalište / Croatian National Theatre, Zagreb

Ivan Zajc: *Nikola Šubić Zrinjski*

Izvedba opere / Opera performance

Organizatori / Organizers:**Hrvatsko muzikološko društvo / Croatian Musicological Society****i****Odsjek za povijest hrvatske glazbe Zavoda za povijest hrvatske književnosti, kazališta i glazbe HAZU / Department for the History of Croatian Music, Institute for the History of Croatian Literature, Theatre and Music, Croatian Academy of Sciences and Arts****Organizacijski odbor / Organizing Committee:****Dr. sc. Nada Bezić****Dr. sc. Vjera Katalinić****Akademkinja / Member of the Academy Koraljka Kos****Dr. sc. Sanja Majer-Bobetko****Akademik / Member of the Academy Stanislav Tuksar**